



Mit Beteiligung der Europäischen Union aus dem Haushalt
der Transeuropäischen Verkehrsnetze finanziertes Vorhaben

Opera finanziata con la partecipazione dell'Unione Europea
attraverso il bilancio delle reti di trasporto transeuropee



AUSBAU EISENBAHNACHSE MÜNCHEN-VERONA

BRENNER BASISTUNNEL

Dienstleistung AP 189

POTENZIAMENTO ASSE FERROVIARIO MONACO-VERONA

GALLERIA DI BASE DEL BRENNERO

Appalto di servizi AP 189

Fachbereich

Beschaffung

Thema

Dienstleistung AP 189

Dokumentenart

Auftragsschreiben

Dokumenteninhalt

Versicherungspolizze – Los 1 – Haftpflicht
gegenüber Dritten und
Angestellten/Bauherrenhaftpflicht einschließlich
Umwelthaftpflicht - Dreijährige Laufzeit 2014/2017

Settore

Approvvigionamento

Argomento

Appalto di servizi AP 189

Tipo Documento

Lettera di incarico

Contenuto documento

Polizza assicurativa Lotto n. 1 - RCT /RCO
Responsabilità del Committente ivi compresa
Responsabilità Civile per Danno Ambientale -
Durata triennale 2014/2017

	Bearbeitet / elaborato (BE)	Datum / data 10.02.2014	Name / nome E.Marconcini			
	Geprüft / verificato (VB)	Datum / data 17.02.2014	Name / nome E.Pentore			
	Geprüft / verificato (BE)	Datum / data 19.02.2014	Name / nome A.P.Mazzucato			
<u>GALLERIA DI BASE DEL BRENNERO - BRENNER BASISTUNNEL BBT SE</u> Piazza Stazione 1 • I-39100 Bolzano Tel.: +39 0471 0622-10 • Fax: +39 0471 0622-11 Amraser Str. 8 • A-6020 Innsbruck Tel.: +43 512 4030 • Fax: +43 512 4030-110 Email: bbt@bbt-se.com • www.bbt-se.com	Datum / data 03.03.2014	Datum / data. 03.03.2014				
	Name / nome K. Bergmeister	Name / nome R. Zurlo				
	Procedura di affidamento Vergabeverfahren AP189	Fachb. Settore BE	Thema Tema D	Dokumentenart Tipo Documento A	Nummer Codice 010	Revision Revisione 00

Bereich: Beschaffung
Gegenstand: **D0xxx – Versicherungspolizze – Los 1** -
Haftpflcht gegenüber Dritten und
Angestellten/Bauherrenhaftpflicht einschließlich
Umwelthaftpflicht - Dreijährige Laufzeit 2014/2017

Settore: Approvvigionamenti

Oggetto: D0xxx – Polizza assicurativa Lotto n. 1 - RCT /RCO
Responsabilità del Committente ivi compresa Responsabilità
Civile per Danno Ambientale - Durata triennale 2014/2017

Auftragsschreiben

Lettera d'incarico



Innsbruck, xx.xx.2014
Zl. D0xxxAS-Mz/Mn-AVA 4.3.xxx.02

**AUFTRAGSSCHREIBEN
LETTERA DI INCARICO**

**Eisenbahnachse München – Verona
Brenner Basistunnel**

**Los 1 - Haftpflichtversicherung und
Betriebshaftpflichtversicherung /
Bauherrenhaftpflicht einschließlich
Umwelthaftpflicht - Dreijährige Laufzeit 2014/2017**

Auftrag Nr. D00xx

Sehr geehrter Herr xxxx!

Die Galleria di Base del Brennero Brenner Basistunnel BBT SE, im Folgenden kurz BBT SE genannt, überträgt Ihnen aufgrund Ihres Angebotes vom xx.xx.xxxx, Eingang BBT SE Nr. xxxxxE vom xx.xx.xxxx (erhalten im Rahmen des offenen Vergabeverfahrens Nr. APXXXX) sowie nachfolgender Bestimmungen die Durchführung der Dienstleistung betreffend Los 1 - Haftpflichtversicherung und Betriebshaftpflichtversicherung / Bauherrenhaftpflichtversicherung einschließlich

**Asse ferroviario Monaco – Verona
Galleria di base del Brennero**

**Lotto n. 1 – Polizza assicurativa RCT /RCO
Responsabilità del Committente ivi
compresa Responsabilità Civile per Danno
Ambientale - Durata triennale 2014/2017**

Contratto Nr. D00xx

Egr. xxxx,

Sulla base della Vs. offerta del xx.xx.xxxx, n. prot. d'entrata BBT SE xxxxxE di data xx.xx.xxxx (ricevuta nell'ambito del procedimento di aggiudicazione a procedura aperta n. APXXXX), nonché delle disposizioni seguenti, la Galleria di Base del Brennero Brenner Basistunnel BBT SE, in seguito denominata BBT SE, Vi affida l'esecuzione del servizio di **Lotto n. 1** – Assicurazione RCT /RCO Responsabilità del Committente ivi compresa la Responsabilità Civile per Danno

Bereich: Beschaffung
Gegenstand: **D0xxx – Versicherungspolizze – Los 1** -
Haftpflcht gegenüber Dritten und
Angestellten/Bauherrenhaftpflicht einschließlich
Umwelthaftpflicht - Dreijährige Laufzeit 2014/2017

Settore: Approvvigionamenti
Oggetto: D0xxx – Polizza assicurativa Lotto n. 1 - RCT /RCO
Responsabilità del Committente ivi compresa Responsabilità
Civile per Danno Ambientale - Durata triennale 2014/2017

Auftragsschreiben

Lettera d'incarico

Umwelthaftpflicht - Dreijährige Laufzeit 2014 /
2017.

Ambientale - Durata triennale 2014/2017

a) Betrag Leistungen (einschließlich der
gesetzlich vorgesehenen Leistungen)

Jährlicher Betrag	€
Jahresgesamtbetrag netto	€
Mwst. (laut Gesetz)	€
Jahresgesamtbetrag brutto	€

a) **Importo prestazioni (comprensivo di
imposte ai sensi di legge)**

Importo annuale	€
Importo totale annuale netto	€
<u>IVA (ai sensi di legge)</u>	€
Importo annuale totale lordo	€

Mit einer Brutto-Gesamtsumme (jährlicher
Betrag x 3 Jahre) in Höhe von Euro

**Per un totale complessivo lordo (importo
annuale X 3 annualità) pari ad Euro**

Die Prämie wird jährlich ausbezahlt

Il premio verrà corrisposto annualmente

**Art. 1
Vertragsunterlagen**

(1) Der vorliegende Vertrag besteht in jeder
Hinsicht aus den unten angeführten Unterlagen,
in nachstehender Reihenfolge:

- Polizzenentwurf Los Nr. 1
- Vom Auftragnehmer im Zuge der
Ausschreibung eingereichte
Verwaltungsunterlagen;
- Vom Auftragnehmer im Zuge der
Ausschreibung eingereichtes
wirtschaftliches Angebot;
- Ethisches Protokoll zur Legalität,
abgeschlossen zwischen der BBT SE
und dem Regierungskommissariat der
Provinz Bozen;

**Art. 2
Sonstige Informationen**

Die BBT SE wird die Versicherungsverträge
direkt verwalten und dazu die Beratung der
Brokergesellschaft Assiconsult, mit Rechtssitz
in der Esperanto-Straße 1, Bozen.

Die Vergütung des Brokers geht weiterhin zu
Lasten der BBT SE.

Alle mit dem Vertrag in Zusammenhang
stehenden Beziehungen direkt mit der BBT SE

**Art. 1
Documentazione contrattuale**

(1) Il presente contratto è costituito dai
documenti di seguito elencati, secondo l'ordine
di validità indicato, che ne faranno parte
integrante a tutti gli effetti:

- Schema di polizza Lotto n. 1 ;
- Documentazione amministrativa
presentata dall'affidatario in sede di
gara;
- Offerta economica presentata dal
concorrente in sede di gara;
- Protocollo di legalità sottoscritto tra
BBT SE ed il Commissario del Governo
per la Provincia di Bolzano;

**Art. 2
Altre informazioni**

BBT SE gestirà i contratti assicurativi in maniera
diretta, con la consulenza della Società di
Brokeraggio assicurativo Assiconsult, con sede
legale in Via Esperanto n. 1, Bolzano

La remunerazione del Broker è a carico di BBT
SE.

Tutti i rapporti inerenti il contratto saranno svolti
direttamente con BBT SE ed in particolare:

Bereich: Beschaffung
Gegenstand: **D0xxx – Versicherungspolizze – Los 1** -
Haftpflcht gegenüber Dritten und
Angestellten/Bauherrenhaftpflicht einschließlich
Umwelthaftpflicht - Dreijährige Laufzeit 2014/2017

Settore: Approvvigionamenti

Oggetto: D0xxx – Polizza assicurativa Lotto n. 1 - RCT /RCO
Responsabilità del Committente ivi compresa Responsabilità
Civile per Danno Ambientale - Durata triennale 2014/2017

Auftragsschreiben

Lettera d'incarico

abgewickelt werden:

- muss die Versicherungsgesellschaft der BBT Se und dem Broker halbjährlich eine Information über die Schadensfälle, samt den folgenden Date, übermitteln: Nummer des Schadensfalls, Datum und Art des Vorfalls, ausbezahlter Betrag pro Schadensfall, Betrag der noch offenen Schadensfälle, Selbstbehalt: sia muss u. a. jeden Umstand melden, der das Risikomanagement und die Verwaltung der vergebenen Versicherungsverträge beeinflussen könnte

- bei Bietergemeinschaften oder an einer Mitversicherungsgesellschaft beteiligten Unternehmen wird die BBT SE mit dem führenden Versicherer/federführenden Unternehmen verhandeln. Die eventuellen Mitglieder der Bietergemeinschaft oder der Mitversicherungsgesellschaft müssen daher, auch ihnen selbst gegenüber, alle vom führenden Versicherer/federführenden Unternehmen für gemeinsame Rechnung durchgeführten Handlungen der ordentlichen Verwaltung als gültig und wirksam anerkennen

- La compagnia assicuratrice è tenuta a comunicare, con cadenza semestrale, a BBT Se ed al broker un'informativa relativa ai sinistri, corredata dai seguenti dati: numero di sinistro, data e tipologia di accadimento, importo liquidato per ciascun sinistro, importo per dei sinistri riservati, importo di franchigia; è tenuta, tra l'altro, a segnalare tempestivamente ogni circostanza che abbia influenza sulla gestione dei rischi e dei contratti assicurativi aggiudicati;

- in caso di RTI o imprese in coassicurazione BBT SE tratterà con la compagnia delegataria/capogruppo. Le eventuali mandanti o coassicuratrici saranno pertanto tenute a riconoscere come validi ed efficaci anche nei proprio confronti tutti gli atti di ordinaria gestione compiuti dalla delegataria/capogruppo per conto comune

**Art. 3
Anlagen**

(1) Anlagen gem. Art. 1, Pkt. 1, lit. a)-d) des gegenständlichen Vertrages.

**Art. 3
Allegati**

(1) Allegati di cui all'Art. 1, punto 1, lett. da a) a d) del presente contratto.

**Galleria di Base del Brennero
Brenner Basistunnel BBT SE**

der Vorstand / il Consiglio di gestione

Prof. Ing. Konrad Bergmeister

Dott. Ing. Raffaele Zurlo

zur Annahme des Auftrags
per accettazione dell'incarico

Ort, Datum / Luogo, Data

Stempel, Unterschrift / Timbro, Firma

Bereich: Beschaffung
Gegenstand: **D0xxx – Versicherungspolizze – Los 1** -
Haftpflcht gegenüber Dritten und
Angestellten/Bauherrenhaftpflicht einschließlich
Umwelthaftlicht - Dreijährige Laufzeit 2014/2017

Auftragsschreiben

Settore: Approvvigionamenti

Oggetto: D0xxx – Polizza assicurativa Lotto n. 1 - RCT /RCO
Responsabilità del Committente ivi compresa Responsabilità
Civile per Danno Ambientale - Durata triennale 2014/2017

Lettera d'incarico

Entwurf / Bozza